

Lebenslauf, tabellarisch

- Geboren in Augustusbad / Dresden.
Schulzeit in Nordhorn, Stuttgart, Neumünster, einjähriger Aufenthalt in Michigan/USA, Graduation.
- Studium der Germanistik, Philosophie und Theaterwissenschaft, anschließend Vergleichende Erziehungswissenschaft, Soziologie u. Psychologie.
Einbindung in den Universitätstrieb: Lehrerfahrung, Gremienarbeit, sowie Organisation von Konferenzen (im Auftrag der DGE und des BMwZ).
- Beginn der Übersetzertätigkeit 1969 (vgl. Publikationsliste).
- Forschungsaufenthalte in Perú und Cuba.

- Ausbildung zur Tänzerin und Tanzpädagogin an der Schule für Theatertanz und Tanzpädagogik Erika Klütz in Hamburg.
Staatsexamen 1978.
Seither freiberufliche Tätigkeit als Lehrerin für Tanz und Gymnastik. Leiterin und alleinige Lehrkraft der Abteilung „Ballett und tänzerische Gymnastik“ zunächst einer privaten Tanzschule und seit 1995 des TSV Wedel.
Mitglied des Bewegungschores der Hamburgischen Staatsoper.

- Seit 1982 freiberufliche Mitarbeiterin (vor Ort u. extern) der Weltgesundheitsorganisation, Regionalbüro für Europa, Kopenhagen, für Übersetzungen und Textredaktion.

- Berufsbegleitende Ausbildung zur Tanztherapeutin (1991 – 1995) am Hamburger Institut für Gestaltorientierte Weiterbildung.

- Fortbildung zur Medizinischen Kräftigungstherapeutin, U.o. Florida, Gainesville (1997).
Tätigkeit als Med. Kräftigungstherapeutin 9/1997–12/2000.

- Freiberufliche Dozentin mit Lehraufträgen: „impuls“ – Berufsfachschule f. Tanz und Bewegungstherapie, Bremen (1999-2003), Volkshochschulen (Hamburg, Niedersachsen, Schleswig-Holstein), Landessportverbände Bremen, Schleswig-Holstein. Thematik: Rückengesundheit, Osteoporose, Training für Senioren (1999-2004).

- Tätigkeit als Übersetzerin und externe Lektorin für verschiedene Verlage (vgl. Publikationsliste). Schwerpunktbereiche: Physiotherapie, komplementäre Medizin, Sport, Tanz.

- Auslandserfahrung: USA, Lateinamerika (Cuba, Bolivien, Brasilien, Perú), Spanien, Italien. Ich spreche Englisch und Spanisch.



Hamburg, im Januar 2008

Gerlinde Supplitt
Eppendorfer Baum 4
20249 Hamburg
Tel/Fax: 040/461835
Email: gsupplitt@aol.com
Web: www.supplitt-uebersetzung.com

Publikationsliste

- **Broderick:** Kinder- und Jugendsexualität. Hamburg, rowohlt, 1969
- **King et al.:** Physiologische, psychologische und symbolische Faktoren und ihre Zusammenhänge bei sexueller Erregung des Menschen. Hamburg, rowohlt, 1970
- **Masters u. Johnson:** Impotenz und Anorgasmie. Frankfurt, Goverts-Krüger-Stahlberg Verlag, 1973
- **Simons, G.L.:** Sexuelle Daten der Welt. (priv. Auftrag), 1975 abgeschlossen
- **Hochberg, J.E.:** Wahrnehmung. Einführung in die Psychologie Bd. 2. Wiesbaden, Akad. Verlagsanstalt 1977
- **Bowles u. Gintis:** Pädagogik und die Widersprüche der Ökonomie. Das Beispiel USA. Frankfurt, Suhrkamp, 1978
- 1985 – 1990 zeitlich begrenzte (jeweils 4-8 Wochen/Jahr) Arbeitsaufträge als Übersetzerin am **WHO-Regionalbüro für Europa , Kopenhagen**. Bis zur Einstellung der deutschsprachigen Ausgabe, d.h. von Heft 6/1987 bis 12/1991 Übersetzung des Magazins der WHO „**Weltgesundheit**“ im Auftrag des Deutschen Grünen Kreuzes
- **Anger, Inger Institut For Kultursociologi, Koebenhavns Universitet:** Sexuelle Folter an Frauen (Arbeitstitel). Im Auftrag der Abt. f. Sexualforschung d. Univ. Hamburg, 1988
- **Deutsche Akkreditierungsgesellschaft Chemie (DACH):** Interne Materialien und Vortragsunterlagen zur Vorbereitung des Quality Assurance Handbook. 1993-1995 (aus dem Deutschen ins Englische)
- **Kendall, McCreary, Provance:** Muskeln. Funktionen und Tests. Lübeck, G. Fischer, 1998; 4.
- **Hislop u. Montgomery:** Daniels' und Worthinghams Muskeltests. [redakt. Bearbeitung]. Urban u. Fischer, 1999
- **Travell u. Simons:** Handbuch der Muskel-Triggerpunkte. Untere Extremität. Urban & Fischer, 2000
dies. Handbuch....Obere Extremität, Kopf und Rumpf. Urban & Fischer, 2. Aufl. 2001
- **Chaitow, L.:** Palpationstechniken und Diagnostik. Urban u. Fischer, 2001
- **WHO, Regionalbüro f. Europa, Kopenhagen:** Dokumente u. Fragebogen zur Situation der Pflegenden und Hebammen in der Europäischen Region. Juli 2001
dies.: Der Europäische Gesundheitsbericht 2002

- **Klinik f. Dermatologie u. Allergologie d. Ruhruniversität Bochum:**
Forschungsantrag KompNet HIV/AIDS. August 2001
- (für) **Blackwell Science:** 2 Artikel zur Therapie brüchiger Fingernägel mit Biotin ins Englische (für internen Gebrauch), September 2001
- **Perry, Jacqueline:** Ganganalyse. Urban und Fischer 2003
- **WHO, Regionalbüro für Europa,** Kopenhagen: Konferenzunterlagen u. 1. Fassung des Berichts des Regionaldirektors zur Gesundheitlichen Situation in Europa. Regionalkonferenz 2002, Juli 2002.
- 1981 bis 1997 für **Springer Verlag, Hamburg:** Zahlreiche Trivialromane
- **WHO, Regionalbüro für Europa:** Bekämpfung von Masern und konnatalen Röteln in der Europäischen Region der WHO
Oktober 2003
dies.: weiterführende Dokumente/Berichte sowie Web-Seiten für die WHO-Abt. „Durch Impfung vermeidbare Krankheiten“, 2004, 2005
- **Canfield, J. et. al:** Hühnersuppe für die Sportlerseele, bombus verlag, 2004
dies.: Hühnersuppe für die Golferseele, bombus verlag, 2004
dies.: „ für Pferdefreunde, bombusverlag, 2006
- **Jolie, A.:** Tagebuch einer Reise. Begegnungen mit Flüchtlingen, bombusverlag, 2005
- **Gibbons, P, Tehan, P.:** Manipulation von Wirbelsäule, Thorax und Becken
Urban & Fischer, 2004 (inkl. CD)
- **Klugh, Ch., St. Jackson:** Bis zum Anschlag und zurück, bombus verlag, 2006
- **Jones, M., D. Rivett:** Clinical Reasoning in der Manuellen Therapie
Elsevier Urban & Fischer, 2006
- **Castro, Ruy: Garrincha, Titel, Tore und Tragödien**
bombus verlag 2006
- **Auf der Heyde, Peter:** Hat jemand mal `ne Pfeife – Fußball in Afrika (Arbeitstitel)
(bombus verlag, Ablieferung 2006)
- **DaCi (Dance and the Child International):** Seminarunterlagen Anne Green Gilbert, z. int. Gebrauch d. SeminarteilnehmerInnen (40 S.), 2006
- **WHO: Gesundheit im Schlaglicht** (Länderberichte, Europäische Region), WHO Regionalbüro für Europa, Kopenhagen 2006
- **Hengeveld, E, K. Banks (Hrsg.):** Maitlands Manipulation der peripheren Gelenke
.Elsevier, Urban & Fischer, 2007

- **Uhlmann, M et al.:** Ski jumping. A-Z media, 2007 (ins Englische)
- **Kendall, F. et al.:** Muskeln. Funktionen und Tests. 4. Aufl. Elsevier, Urban u. Fischer (erscheint 2008)